2. TIMOTHEUS

Verfasser: De Aposchdel Paulus
Ort: Rom
Zeit: 66 òder 67 n. Chr.

Wahrscheinlich és das dò de letschde Brief, dene wo de Paulus geschreeb hat. Er és aan de Timotheus gericht, der wo mém Paulus sesammegeschafft hat. Der Brief és arisch persehnlich un spischelt wedder, was de Paulus én seim Énnere gefiehlt hat. De Paulus és wä seim Glaawe ém Gefängnis un rechent dòdemet, dasser verurdäält werrd un ball sterwe muss. Er dénkt awwer groß dòdriwwer, dass Gott trei és, der wo ne sei ganzes Läwe lang gedrah hat, un jétz ésser voll Zuversicht, dasser nò seim Dood fa émmer bei Gott és. Er macht sich awwer Sòaje iwwer das, was óf die Gemääne zukommt. Émmerhien wääßer, dass aach die Gemääne das erwart, was er schónn erläbt: Ma akzepdiert se nét un verfolscht se. De Paulus saht ém vòraus, dass sich e ganzer Haufe Leit emòò vón de Wòhrhäät abwenne un Gott némeh als Herr aanerkenne. Deshalb sahder em Timotheus un mém Timotheus jedem Gleiwische met Nòdruck, er sollt selbscht midde én de Verfolschung un én allem, wassem zusetzt, ém Glaawe fescht bleiwe. Jesus Grischdus és nämlich de Herr iwwer jedi Macht un jedi Gewalt. Én Kabiddel 1, Vers 10, hääschts: „Der hat de Dood vernicht uns Läwe un Onvergänglichkäät dorch die Gudd Nòricht aans Licht gebróng.“

Ófbau

De Paulus grießt de Timotheus:	1,1-2
De Paulus machdem Timotheus Mut:	1,3-18
De Paulus gebt seelsorscherliche Aanweisunge:	2,1-4,8
De Paulus gebt persehnliche Metdäälunge un Ófdrääch weider:	4,9-18
De Paulus winscht Gott sei Seesche:	4,19-22

DE PAULUS GRIESST DE TIMOTHEUS: 1,1-2

1 Das dò schreibt de Paulus. Ich bin e Aposchdel* vón Jesus Grischdus,[a] weil
Gott das so gewollt hat, un soll das Läwe verkinnische, das wo óns Gott
dorch[b] Grischdus Jesus versproch hat. 2 Ich schreiwem Timotheus, der wo e
liewer Sohn fa mich és, un winschem Gnad, Erbarme un Friede vón Gott, em
Vadder, un vón Grischdus Jesus, ónserm Herr.

1: 1Tim 2,7 * 2: 1Kor 4,17; 1Tim 1,2

---

[a]1:1 NA hat *Jesus Grischdus* én ómgekehrder Reiefolsch.
[b]1:1 Òder: *én*

2. TIMOTHEUS

DE PAULUS MACHDEM TIMOTHEUS MUT: 1,3-18
Gott hat óns so vee geschenkt

3 Émmer, wann ich bäde - ob daachsiwwer òder én de Naacht - dénk ich aach
aan dich un sahn Gott dangge. Ich diene Gott meddeme reine Gewisse, genau so
wie mei Vòrfahre das aach schónn gemacht hann. 4 Un wann ich dòdrahn
déngge, wie du beim Abschied geheilt hascht, dann sehn ich mich dòdenò, fa
dich noch emòò se siehn. Was fòr e Freid wär das! 5 Ich erinnere mich aan dei
Glaawe, der wo frei vón Scheinheilischkäät és. Der selwe Glaawe war schónn
beim Lois, deiner Oma, un beim Einike, deiner Módder, lewennisch, un jétz
läbder - dòdevón bin ich iwwerzeicht - aach én dehr.

3: Apg 23,1; 24,16; Phil 3,5; 1Tim 1,5 * 4: 2Tim 4,9 * 5: Apg 16,1-3

Timotheus, bekenn dich zum Herr Jesus!

6 Aus dem Grónd erinner ich dich aach dòdrahn: Fach die Fähischkäät noch
emòò aan,[a] die woder Gott gebb hat, wie ichder die Hénn ófgeleht hann! 7 Gott
hat óns nämlich nét e Geischt gebb, der wo óns Angscht macht,[b] sondern ääner,
der wo óns Kraft, Lieb un Selbschtbeherrschung[c] schenkt. 8 Scham dich also nét,
fa dich zu ónserm Herr se bekenne! Scham dich aach nét wä mehr, nóór weil ich
wäm Herr ém Gefängnis bin![d] Mach veemeh sesamme met mehr Schwäres fa die
Gudd Nòricht dorch! Gott gebt die Kraft dòdezu. 9 Er hat óns gerett un e
heilischer Ruf aan óns ergehn gelosst[e] - nét ófgrónd vón dem, wasmer geleischt
hann, sondern weiler das selwer ém vòraus so geplant hodd un weiler gnädisch
és. Schónn eebs die Zeit gebb hat, hadder óns dorch[f] Grischdus Jesus sei Gnad
geschenkt. 10 Er hat se awwer jétz eerscht dòdedorch offebart, dass Jesus
Grischdus,[g] ónser Redder, erschien és. Der hat de Dood vernicht[h] uns Läwe un
Onvergänglichkäät[i] dorch die Gudd Nòricht aans Licht gebróng. 11 Fa die Gudd
Nòricht bekannt se mache, hat mich Gott als Breddischer[j] un Aposchdel*

---

[a]1:6 Òder: *Reakdivier noch emòò die Fähischkäät* òder: *Beläb noch emòò die Fähischkäät* òder: *Mach noch emòò e voller Gebrauch vón der Fähischkäät* òder: *Loss die Fähischkäät noch emòò voll zur Entfaldung komme*
[b]1:7 Òder: *der wo óns zaachhaft macht* òder: *der wo Feischlinge aus óns macht* òder: *der wo óns mutlos macht*
[c]1:7 Òder: *un e gesóndes Urdäälsvermehe*
[d]1:8 De Paulus és én Rom ém Gefängnis, weiler die Gudd Nòricht gebreddischt hat.
[e]1:9 Òder: *un dòdezu beruf, fa heilisch se läwe*
[f]1:9 Òder: *én*
[g]1:10 NA hat *Jesus Grischdus* én ómgekehrder Reiefolsch.
[h]1:10 Òder: *Der hat de Dood annuliert* òder: *Der haddem Dood e Enn gemacht* òder: *Der hat die Macht vóm Dood gebroch* òder: *Der hat de Dood entmacht*
[i]1:10 Òder: *un das Läwe, das wo nie vergeht*
[j]1:11 Òder: *Verkinnischer* òder: *Herold*

éngesetzt un fa die Mensche se ónnerrichde, die wo kä Judde sénn.[a]
12 Aus dem Grónd mach ich aach das dò alles dorch, awwer ich schame mich
deshalb nét! Ich wääß nämlich, aan wene dass ich glaawe.[b] Außerdem bin ich
dòdevón iwwerzeicht, dasser die Macht hat, fammer bis zum Daach vóm Gericht
se erhalle,[c] wassermer aanvertraut hat.[d]
13 Was du vómehr gehehrt hascht, das hall als es Muschder[e] vón de gesónd
Lehr[f] fescht! Steh dòdezu met dem Glaawe un der Lieb, die wo én Grischdus
Jesus wòrzele![g] 14 Hall dene koschtbare Schatz fescht, dene woder[h] Gott
aanvertraut hat! Hall ne dorch de Heilische Geischt fescht, der wo én óns wohnt!

6: Apg 14,23; 1Tim 4,14 * 7: Rem 8,15 * 8: Rem 1,16; 2Tim 2,9; 1Petr 4,16 * 9: Eph 2,8-9; Tit 3,5 * 10: Joh 1,14; 1Kor 15,20.55.57; Tit 1,4; 2,13; 3,6; Hebr 2,14-15; 2Petr 1,1.11 * 11: 1Tim 2,7 * 13: 1Tim 1,10; 4,6; 6,3; 2Tim 1,5; 4,3; Tit 1,9; 2,1.10 * 14: 1Tim 6,20

E Beispiel vón echder Freindschaft

15 Du wäschst, dass mich die Gleiwische én de Provinz Asie* allegar ém Stich
gelosst hann, aach de Phigelus un de Hermogenes. 16 Ich bäde awwer dòdróm,
dass de Herr de Famillje vóm Onesiphorus sei Erbarme schenkt. De
Onesiphorus hat mich nämlich oft gestärkt.[i] Er hat sich aach nét geschamt, weil
ich ém Gefängnis bin.[j] 17 Ganz ém Gäedääl! Wie a én Rom war,[k] dò hadder mich
óm so eifrischer gesucht[l] un hat mich aach gefónn. 18 Ich bäde dòdróm, dassem
de Herr schenkt, dasser aam Daach vóm Gericht Erbarme beim[m] fénnd. Wiffel
dassermer[n] én Ephesus gedient hat, wäscht du selwer aam beschde.

15: 2Tim 4,16 * 16-17: 2Tim 4,19

---

[a]1:11 NA: *als Breddischer un Aposchdel un Lehrer éngesetzt.*
[b]1:12 Òder: *Ich wääß nämlich, wem ich vertraue.*
[c]1:12 Òder: *se beschitze*
[d]1:12 Òder: *was ichem aanvertraut hann.*
[e]1:13 Òder: *als de Standart* òder: *als es Vòrbild*
[f]1:13 Wertlich: *vón de gesónde Worde*
[g]1:13 Òder: *die womer dorch Grischdus Jesus geschenkt grétt [griet] hann.*
[h]1:14 Òder: *dene wo óns*
[i]1:16 Òder: *hat mich nämlich oft erfreit* òder: *hat mich nämlich oft gedreescht* òder: *hadmer nämlich oft beigestann.*
[j]1:16 Òder: *weil ich én Haft bin.*
[k]1:17 Òder: *Wie a nò Rom komm és*
[l]1:17 NA: *dò hadder mich eifrisch gesucht*
[m]1:18 Òder: *bei Gott*
[n]1:18 Òder: *dasser de Gleiwische* òder: *dasser óns*

DE PAULUS GEBT SEELSORSCHERLICHE AANWEISUNGE: 2,1-4,8
Dien Jesus Grischdus trei!

2 Stärk du dich awwer,[a] mei Sohn, dorch die Gnad, die wo Grischdus Jesus
schenkt![b] 2 Un was du mich lehre gehehrt hascht, wie e ganzer Haufe Zeie
debei ware,[c] das vertrau zuverlässische[d] Mensche aan, die wo ehrerseits fähisch[e]
sénn, fa annere se ónnerrichde! 3 Némm als gudder Soldat vón Jesus Grischdus
Wedderwerdischkääde óf dich![f] 4 Nimand, der wo Milidärdienscht ableischt,[g]
losst sich én Alldaachsgeschäfde[h] verwiggele, sónscht kanner dem nét gefalle,
der wone rekrudiert hat.[i] 5 Un wann jemand aame Wettkampf däälnémmt, dann
grédder[j] nóór dann e Kron,[k] wanner nò de Reeschele gekämpft hat! 6 E Bauer,
der wo hart schafft, soll als Eerschder sei Däál vón de Ernt grien.[l] 7 Dénk emòò
iwwer das nò, was ich sahn! Ich bäde nämlich dòdróm, dassder de Herr Énsicht
gebt, fa das alles se verstehn.[m]

8 Bahall Jesus Grischdus ém Gedächtnis! Der stammt aus de Nòkommeschaft
vóm David un és vón de Doode óferstann.[n] Das és die Gudd Nòricht, die wo ich
breddische 9 un fa die wo ich Wedderwerdischkääde dorchmache muss, sogar
Kedde wie e Verbrecher![o] Was Gott gesaht hat, losst sich awwer nét aankedde![p]
10 Deshalb némm ich aach alles óf mich.[q] Ich maches wä dene Mensche dorch,
die wo sich Gott ausgewählt hat. Aach die solle dorch Grischdus Jesus gerett

---

[a]2:1 Òder: *Sei du awwer stark*
[b]2:1 Òder: *die woder zudääl wòòr és, weil du Grischdus Jesus gehehrscht!* Wertlich: *die wo én Grischdus Jesus és!*
[c]2:2 Òder: *Un was du mich lehre gehehrt hascht un was e ganzer Haufe Zeie bestädischt hann*
[d]2:2 Òder: *treie* òder: *vertrauenswirdische*
[e]2:2 Òder: *qualifiziert* òder: *kombetent*
[f]2:3 NA: *Némm als gudder Soldat vón Grischdus Jesus sesamme met mehr Wedderwerdischkääde óf dich!*
[g]2:4 Òder: *Nimand, der wo als Soldat dient* òder: *Kä Soldat ém akdive Dienscht* òder: *Nimand, der wo én de Kriech zieht*
[h]2:4 Òder: *én zivile Aangeläehääde*
[i]2:4 Òder: *verwiggele, wanner dem gefalle wéll, der wo ne rekrudiert hat* òder: *verwiggele, weiler wéll, dass sei Heerfiehrer meddem sefreere és.*
[j]2:5 *grédder = grieder*
[k]2:5 Òder: *dann werrder nóór dann als Siecher gekreent*
[l]2:6 Òder: *hat als Eerschder Aanspruch óf die Frucht.*
[m]2:7 NA: *Dann gebder de Herr nämlich Énsicht, fa das alles se verstehn.*
[n]2:8 Òder: *Bahall ém Gedächtnis, dass Jesus Grischdus aus de Nòkommeschaft vóm David stammt un vón de Doode óferstann és.*
[o]2:9 Òder: *Krimineller*
[p]2:9 Òder: *sogar e Haft wie e Verbrecher! Was Gott gesaht hat, losst sich awwer nét énhafdiere!*
[q]2:10 Òder: *Deshalb hall ich aach alles standhaft aus* òder: *Deshalb loss ich aach alles iwwer mich ergehn.*

werre[a] un die ewisch Herrlichkäät erreiche. 11 Dò die Botschaft és
glaabwirdisch:[b] Wammer met Grischdus gestorb sénn, dann läwemer aach
meddem! 12 Wammer dorchhalle,[c] herrschemer meddem! Wammer ne abweise,
dann weisder óns aach ab.[d] 13 Wammer untrei sénn,[e] bleibt er trotzdem trei! Er
kann sich[f] selwer nét verleischne!

1: 1Kor 9,7.10; Eph 6,10 * 2: 1Tim 1,10; 4,14 * 3: 2Tim 1,8; 4,5 * 5: 1Kor 9,24-27; 2Tim 4,7-8 * 8: Rem 1,3-4; 1Kor 15,4.20 * 9: Eph 3,1; Phil 1,12-14; 2Tim 1,8 * 10: Rem 5,2; Kol 1,24 * 11: Rem 6,8; 2Kor 4,11 * 12: Mt 10,32-33; Rem 5,17 * 13: 4Mo 23,19; Ps 89,31-34; Rem 3,3-4; Tit 1,2

Wiemer sich Irrlehrer gäiwwer verhalle soll

14 Erinner die Gleiwische dòdrahn un ermahn se éndringlich vòrm Herr,[g] fa
nét iwwer die Bedeidung vón Worde se zangge! Das nutzt nämlich nix[h] un
ruiniert nóór diejeenische,[i] die wo zuhehre. 15 Gebb dei Beschdes, dass du vòr
Gott wie jemand dò stehscht, der wo sich bewährt hat - wie jemand, der wo
schafft un sich nét se schame brauch, weiler met der Botschaft, die wo wòhr és,
richdisch ómgeht![j] 16 Geh em unheilische,[k] lääre Geschwätz ausem Wääch! Leit,
die wo dòdróff éngehn, werre nämlich émmer gottloser.[l] 17 Wasse sahn, fresst
óm sich[m] wie e Krebsgeschwier. Zu dene Leit gehehrt de Himenäus[n] un de
Philedus.[o] 18 Die sénn vón dem, was wòhr és, abgeirrt, un behaupde, die
Óferstehung hätt schónn statt gefónn. Dòdemet brénge se manche Leit vóm

---

[a]2:10 Òder: *Aach die solle gerett werre, weil se Grischdus Jesus gehehre*
[b]2:11 Òder: *vertrauenswirdisch*
[c]2:12 Òder: *Wammer standhaft bleiwe* òder: *Wammer nét ófgenn*
[d]2:12 Òder: *Wammer óns vóm lossahn, dann sahder sich aach vón óns los.*
[e]2:13 Òder: *Wammer nét glaawe*
[f]2:13 NA: *Er kann sich nämlich*
[g]2:14 NA: *vòr Gott*
[h]2:14 Òder: *Das fiehrt nämlich zu nix*
[i]2:14 Òder: *un macht nóór diejeenische err* òder: *un verstehrt nóór diejeenische*
[j]2:15 Òder: *weiler die Botschaft, die wo wòhr és, richdisch ausleht* òder: *weiler die Botschaft, die wo wòhr és, richdisch lehrt* òder: *weiler die Botschaft, die wo wòhr és, richdisch verkinnischt* òder: *weiler die Botschaft, die wo wòhr és, kompromisslos breddischt.* Wertlich: *weiler die Botschaft, die wo wòhr és, én grader Richdung schneide dudd!*
[k]2:16 Òder: *profane* òder: *gottlose*
[l]2:16 Òder: *Leit, die wo dòdróff éngehn, entferne sich nämlich émmer weider vón Gott* òder: *Es macht die Leit nämlich émmer gottloser* òder: *Es ferdert nämlich nóór die Gottlosischkäät.*
[m]2:17 Òder: *Wasse sahn, wuchert*
[n]2:17 Der Name werrd vóm griechische Wort *hymen* abgelääd. De Hymen war de griechische Hochzeitsgott.
[o]2:17 Philedus bedeit *liewenswärt.*

Glaawe ab.[a] 19 Gott hat awwer e massives[b] Fundament geleht, un das bleibt bestehn![c] Es hat als Sieschel die Ófschrift: „De Herr kennt die Mensche, die wo ehm gehehre!“ un: „Wer de Name vón Grischdus[d] nennt, soll sich vón dem abwenne, was ungerecht és.“

20 Émme große Haushalt gebts nét nóór Gescherr aus Silwer un Gold, sondern aach aus Holz un Ton. Das ääne és fa e ehrevoller un das annere fa e wenischer ehrevoller Gebrauch bestémmt.[e] 21 Wer sich vóm Letschdere grindlich reinischt,[f] der gleicht emme Gescherr fa e ehrevoller Gebrauch[g] un és geheilischt. De Hausherr kanne gebrauche, un er és vòrbereit, fa alles se mache, was gudd és.

22 Hall dich vón dene Leideschafde fern,[h] die wo jónge Leit én Gefahr brénge, un streb dòdenò, fa gerecht se hannele un fasse glaawe,[i] fa annere Mensche lieb se hann un fa Friede se halle! Machs sesamme met dene, die wo de Herr aus emme reine Herz eraus aanrufe.[j] 23 Weis dómme un unsinnische Ausenannersetzunge[k] ab![l] Du wääscht doch, dass so Ausenannersetzunge nóór zu Streit fiehre. 24 Wer em Herr dient, soll awwer nét zangge, sondern zu jedem Mensch freindlich sénn. Er soll die Fähischkäät hann, fa annere se ónnerrichde un derf sich nét provoziere losse.[m] 25 Er soll aach diejeenische sanft[n] serechtweise,[o] die wo sichem weddersetze. Villeicht bréngt se Gott dann dòdezu, dasse ómkehre un erkenne, was wòhr és. 26 Villeicht komme se dann aach zur Besinnung un leese sich aus de Schling vóm Deiwel, der wo se gefang hat, fasse fa sei Absichde se missbrauche.[p]

---

[a]2:18 Òder: *Dòdemet zerstehre se bei manche Leit de Glaawe* òder: *Dòdemet ruiniere se bei manche Leit de Glaawe.*
[b]2:19 Òder: *feschdes* òder: *solides* òder: *stabiles*
[c]2:19 Òder: *un das kann nét erschiddert werre!*
[d]2:19 NA: *de Name vóm Herr*
[e]2:20 Òder: *Das ääne dient spezielle und das annere gewehnliche Zwegge* òder: *Das ääne és fa besonnere Aanläss un das annere fa de Abfall bestémmt* òder: *Das ääne werrd als wärtvoll aangesiehn un das annere als billisch.*
[f]2:21 Òder: *Wer sich grindlich vón dem reinischt, was nét ehrevoll és* òder: *Wer sich grindlich vón allem reinischt, was bees és* òder: *Wer sich grindlich vón dem reinischt, was ich erwähnt hann*
[g]2:21 Òder: *der gleicht emme Gescherr fa e spezieller Zweck* òder: *der gleicht emme Gescherr fa besonnere Aanläss* òder: *der gleicht emme Gescherr, das wo als wärtvoll aangesiehn werrd*
[h]2:22 Òder: *Meid die Leideschafde* òder: *Geh dene Leideschafde ausem Wääch*
[i]2:22 Òder: *un fasse vertraue*
[j]2:22 Òder: *un fa met dene Friede se halle, die wo de Herr aus emme reine Herz eraus aanrufe.*
[k]2:23 Òder: *Diskussione* òder: *Debadde* òder: *Kontroverse* òder: *Streitfròhe*
[l]2:23 Òder: *Loss dich nét óf dómme un unsinnische Ausenannersetzunge én!*
[m]2:24 Òder: *un Kridik aussehalle.*
[n]2:25 Òder: *ganz rujsch*
[o]2:25 Òder: *ónnerweise* òder: *erziehe*
[p]2:26 Òder: *der wo se gefang un sich gefiechisch gemacht hat* òder: *der wo se gefang unne sei Wille ófgezwung hat.*

14: 1Tim 1,3-7; 6,4; Tit 3,9 * 15: 1Tim 1,10; 4,6; Tit 2,7-8 * 16: 1Tim 4,7; Tit 1,14 * 17: 1Tim 1,20 * 18: 1Kor 15,12 * 19: 4Mo 16,5.26; Jes 26,13; Mt 7,22-23; Joh 10,14.27 * 20: Rem 9,21 * 21: 2Tim 3,17 * 22: 1Tim 4,12; 6,11; Hebr 12,14 * 23: 1Tim 4,7; 2Tim 2,16 * 24: 1Tim 3,3; Tit 1,7-9; 2,7-8 * 25-26: 1Tim 2,4

Wie die Mensche én de letschde Daache emòò sénn

3 Das dò muscht du awwer wésse: Én de letschde Daache erwarde óns schlémme[a] Zeide! 2 Die Mensche sénn dann nämlich selbschtsichdisch[b] un héngge nóór aam Geld. Se genn aan,[c] sénn iwwerheblich[d] un läschdere Gott.[e] Se hehre nét óf ehr Eldere un sénn undankbar un unheilisch. 3 Se sénn lieblos[f] un losse némeh met sich schwätze.[g] Se mache annere schlecht[h] un hann sich némeh én de Gewalt. Se sénn brudal[i] un hasse, was gudd és.[j] 4 Se verròde ehr Freinde un sénn leichtsinnisch[k] un arrogant.[l] Ehr Vergniesche és ne liewer wie Gott. 5 Se genn sich de Aanschein, wie wann se Gott verehre däde,[m] awwer die Kraft dòdevón verleischne se.[n] Geh so Mensche ausem Wääch![o]

6 Zu dene Mensche gehehre nämlich aach die Leit, die wo sich én die Heiser énschleiche[p] un die[q] leichtferdische[r] Weibsleit ónner ehr Énfluss[s] brénge[t] - Weibsleit, die wo met Sinde belad sénn un vón all meechliche Leideschafde ómgedreeb werre. 7 So Weibsleit suche émmer Ónnerweisung, awwer se kénne

---

[a]3:1 Òder: *schwäre* òder: *schreckliche* òder: *gefährliche*
[b]3:2 Òder: *Die Mensche sénn dann nämlich egoisdisch* òder: *Die Mensche hann sich dann nämlich nóór selwer lieb* òder: *Die Mensche sénn dann nämlich nóór óf sich selwer fixiert.*
[c]3:2 Òder: *Se mache große Worde*
[d]3:2 Òder: *arrogant* òder: *stolz* òder: *éngebild*
[e]3:2 Òder: *un schwätze schlecht iwwer annere.*
[f]3:3 Òder: *herzlos* òder: *gefiehllos*
[g]3:3 Òder: *un némeh bereit, fasse vergenn.*
[h]3:3 Òder: *Se sénn verleimderisch* òder: *Se schwätze abfällisch iwwer annere*
[i]3:3 Òder: *wild* òder: *grausam* òder: *récksichtslos*
[j]3:3 Òder: *un hasse diejeenische, die wo gudd sénn.*
[k]3:4 Òder: *gedanggelos*
[l]3:4 Òder: *iwwerheblich* òder: *éngebild*
[m]3:5 Òder: *Se mache so, wie wann se Gott verehre däde* òder: *Se genn sich de Aanschein, als ob se relischjees wäre*
[n]3:5 Òder: *weise se ab.*
[o]3:5 Òder: *Hall dich vón so Mensche fern!*
[p]3:6 Òder: *die wo sich Éngang én die Heiser verschaffe*
[q]3:6 NA losst *die* aus.
[r]3:6 Òder: *leichtgleiwische* òder: *schwache* òder: *äänfache*
[s]3:6 Òder: *Kontroll*
[t]3:6 Òder: *un die leichtferdische Weibsleit énlulle*

nie erkenne, was wòhr és.[a] 8 Genau so wie sich de Jannes[b] un de Jambres[c] [d] em Mose weddersetzt hann, so weddersetze sich aach dò die Verfiehrer dem, was wòhr és. Wasse déngge, és tòdal verdorb,[e] un se sénn disqualifiziert, was ehr Glaawe betrefft.[f] 9 Se komme dòdemet awwer nét weit.[g] De Mensche werrd nämlich allegar emòò klar, dasse unverstännisch sénn, genau so wie sich das beim Jannes un beim Jambres aach gewéss hat.

1: 1Tim 4,1; 2Petr 3,3; 1Joh 2,18; Jud 18 * 2-4: Gal 5,19-21 * 5: Mt 7,15.21; Rem 2,19-20; Tit 1,16 * 6: 2Petr 2,14; Tit 1,11 * 7: 1Tim 2,4; Tit 1,1 * 8: 2Mo 7,11.22; 8,3.14; 1Tim 6,4-5

Bleib bei dem, wasmer dich gelehrt hat!

10 Du awwer hascht dich aan dem ausgericht, was ich lehre un wie ich läwe. Du hascht beòwacht, nò was ich strewe un was ich glaawe. Du hascht gesiehn, wie geduldisch ich bin un wie ich annere Mensche lieb hann, un du hascht dich dòdrahn oriendiert, wie ausdauernd[h] ich bin 11 un wie ich verfolscht werre un was ich dorchmache. Was ésmer nét alles én Antiochia, Ikonion un Lischtra zugestoßt! Was hann ich nét alles fòr Verfolschunge ausgehall! Awwer de Herr hat mich aus jeder gerett! 12 Die Mensche, die wo Gott én eeam Läwe verehre wolle,[i] weil se Grischdus Jesus gehehre, werre iwwerichens allegar emòò verfolscht. 13 Beese Mensche un Schwindler[j] dreiwes awwer émmer schlémmer.[k] Se verfiehre annere un werre selwer verfiehrt.

14 Bleib du awwer bei dem, wasmer dich gelehrt hat un wasder zur Gewisshäät wòòr és![l] Du wääscht doch, wer dich ónnerricht hat 15 un dass du schónn vón Kénd aan met de Heilische Schrifde vertraut bischt. Die Heilische Schrifde kénneder die Weishäät vermiddele, die wo dòhien fiehrt, dass du dorch de Glaawe aan Grischdus Jesus gerett werrscht. 16 Gott hat die ganz Heilisch Schrift

---

[a] 3:7 Òder: *awwer se kénne nie dòhien komme, dasse die Wòhrhäät erkenne.*
[b] 3:8 Jannes bedeit: *derjeenische, der wo annere iwwervòrdäält* bzw. *derjeenische, der wo annere iwwers Ohr haut.*
[c] 3:8 Jambres bedeit: *derjeenische, der wo sich weddersetzt.*
[d] 3:8 De Jannes un de Jambres ware nò jiedischer Iwwerliwwerung die ägipdische Zauwerer, die wo die Wónner, die wo de Mose geduun hat, nògeäfft hann (vgl. 2Mo 7,11.22; 8,3).
[e] 3:8 Òder: *Wasse déngge, és tòdal perverdiert*
[f] 3:8 Òder: *un ehr Glaawe hallt kääner Priefung stand.*
[g] 3:9 Òder: *Se hann dòdemet awwer nét vee Erfolsch* òder: *Ehr Erfolsch és awwer nóór vón korzer Dauer.*
[h] 3:10 Òder: *standhaft*
[i] 3:12 Òder: *Die Mensche, die wo relischjees läwe wolle*
[j] 3:13 Òder: *Scharladane*
[k] 3:13 Òder: *Met beese Mensche un Schwindler werrds awwer émmer schlémmer.*
[l] 3:14 Òder: *un vón dem wo du voll un ganz iwwerzeicht bischt* òder: *un vón dem wo du dich iwwerzeicht hascht* òder: *un was du aanvertraut grétt [griet] hascht*

dorch sei Geischt éngebb![a] Se és nitzlich,[b] fa óns se belehre, se iwwerfiehre,[c] serechtseweise[d] un dòhien se erziehe, dassmer gerecht hannele.[e] 17 So werrd e Mensch, der wo Gott dient,[f] befähischt[g] un ausgestatt,[h] fa alles se mache, was gudd és.

10: Rem 16,24; 1Tim 1,5 * 11: Ps 34,20; Apg 13,13-14,22.50; 14,5.19; 2Kor 11,22-33; Eph 3,1; Kol 1,24 * 12: Mt 16,24; Joh 15,20; Apg 14,22; 1Thess 3,3 * 13: 1Tim 4,1 * 14: 1Tim 1,10; 2Tim 2,2; 2Petr 1,20; Jud 3 * 15-16: Rem 15,4; 1Tim 4,13 * 15: Joh 5,39 * 16: 2Petr 1,19-21 * 17: 1Tim 6,11; 2Tim 2,21

Bleib trei bis aans Enn!

4 Ich ermahne dich deshalb[i] éndringlich vòr Gott un vòrm Herr Jesus Grischdus,[j] der wo die Lewennische un die Doode emòò richde dudd. Ich ermahne dich ém Blick dòdróff, dass Grischdus noch emòò erscheint un sei Reich[k] ófricht: 2 Breddisch, was Gott gesaht hat![l] Setz dich dòdefòr én,[m] ganz egal, ob die Zeit ginschdisch és òder nét! Iwwerfiehr die Mensche,[n] weis se serecht un ermahn se[o] met vee Geduld un sorchfäldischer Belehrung! 3 Es kommt nämlich emòò e Zeit, én der wo die Mensche die gesónd Lehr nét ausstehn kénne.[p] Vón ehrer Luscht gedreeb[q] suche se sich veemeh én großer Zahl Leit sesamme, die wo se ónnerrichde unne nóór das sahn, nò dem wone die Ohre jugge.[r] 4 Se schengge dem, was wòhr és, kä Gehehr meh, un wenne sich de Legende zu.

---

[a] 3:16 Òder: *inspiriert*
[b] 3:16 Òder: *Die ganz Heilisch Schrift, die wo Gott dorch sei Geischt éngebb hat, és nitzlich* òder: *Alles, was én de Heilisch Schrift steht, hat Gott dorch sei Geischt éngebb, un es és nitzlich*
[c] 3:16 Òder: *se wedderlehe*
[d] 3:16 Òder: *se bessere*
[e] 3:16 Òder: *Se és nitzlich, fa die Mensche se belehre, se iwwerfiehre, serechtseweise un dòhien se erziehe, dasse gerecht hannele.*
[f] 3:17 Òder: *gehehrt*
[g] 3:17 Òder: *qualifiziert* òder: *vollstännisch*
[h] 3:17 Òder: *So werrd e Mensch, der wo Gott dient, perfekt ausgestatt*
[i] 4:1 NA losst *deshalb* aus.
[j] 4:1 NA: *un vòr Grischdus Jesus*
[k] 4:1 Òder: *Herrschaft*
[l] 4:2 Òder: *Breddisch die Botschaft!*
[m] 4:2 Òder: *Sei bereit dòdezu*
[n] 4:2 Òder: *ganz egal, obs die Leit hehre wolle òder nét! Iwwerfiehr se*
[o] 4:2 Òder: *un ermudisch se*
[p] 4:3 Òder: *nét toleriere.*
[q] 4:3 Òder: *Nò ehre eischene Vòrstellunge*
[r] 4:3 Òder: *unne nóór das sahn, was ne die Ohre kitzelt* òder: *unne nóór das sahn, wasse gäre hehre wolle.*

5 Bahall du awwer bei allem[a] e klarer Kopp,[b] un hall Wedderwerdischkääde
aus! Mach die Arwet vón jemand, der wo die Gudd Nòricht verbräät! Erfill dei
Dienscht trei! 6 Ich werre nämlich schónn geopfert, un die Zeit, fa vón dò der
Welt Abschied se némme,[c] és fa mich komm. 7 Ich hann e gudder Kampf
gekämpft ummei Laaf zu Enn gebróng. Ich hann aam Glaawe feschtgehall. 8 Vón
jétz aan leiht fa mich die Siescheskron bereit, die wo beleht, dass ich gerecht
geläbt hann.[d] De Herr, der wo gerecht richt, erkenntmer se aam Daach vóm
Gericht zu, awwer nét nóór mehr, sondern aach all dene, die wo voll Lieb dòdróff
warde, dasser noch emòò erscheint.

1: Apg 10,42; 2Kor 5,10; 1Petr 4,5; 2Petr 1,12; Jud 17 * 2: Apg 20,20.31; Tit 1,13 * 3: 1Tim 1,10; 4,1 * 4: 2Thess 2,11; 1Tim 1,4; 4,7 * 5: 2Tim 2,3 * 6: Phil 2,17; 2Petr 1,14 * 7-8: 1Tim 1,18 * 7: Apg 20,24; 1Kor 9,25; Phil 3,14; 1Tim 6,12; 2Petr 1,14 * 8: Mt 25,21; 2Tim 2,5; Jak 1,12; 1Petr 5,4; Offb 2,10

DE PAULUS GEBT PERSEHNLICHE METDÄÄLUNGE UN ÓFDRÄÄCH WEIDER: 4,9-18

9 Dómmel dich, un komm ball bei mich![e] 10 De Demas hat mich nämlich ém
Stich gelosst, weiler die jétzisch[f] Welt lieb gewónn hat, un és nò Thessalonich[g]
gezòh. De Kreszenz és nò Galatie[h] gang un de Tidus nò Dalmatie.[i] 11 Nóór de
Lukas és noch beimer. Hòlder[j] de Markus un bréng ne met! Der ésmer nämlich
arisch nitzlich fa mei Dienscht. 12 De Tichikus hann ich nò Ephesus[k] geschickt.
13 Wann du kommscht, dann bréng dene Mandel met, dene wo ich én Troas[l] beim
Karbus leie gelosst hann. Bréng aach mei Bicher met, vòr allem die

---

[a]4:5 Òder: *én jeder Hiensicht*
[b]4:5 Òder: *Bleib du awwer bei allem nischdere* òder: *Bahall du awwer bei allem die Kontroll iwwer dich selwer*
[c]4:6 Òder: *fasse sterwe*
[d]4:8 Wertlich: *Vón jétz aan leiht fa mich die Kron vón de Gerechdischkäät bereit*
[e]4:9 *bei mich = zumer*
[f]6:10 Òder: *gäewärdisch*
[g]4:10 Thessalonich war die Hauptstadt vón de reemisch Provinz Mazedonie un leiht heit ém nerdliche Dääl vón Griecheland.
[h]4:10 Geménnt és die reemisch Provinz Galatie. Das Gebiet és heit e Dääl vón de Tirkei.
[i]4:10 Dalmatie és e Dischtrikt vón Illirie aam Oschtufer vón de Adria (heidisches Albanie). Das Gebiet hääscht heit émmer noch Illirie. De Paulus hodd dort e missionarisch Arwet aangefang (vgl. Rem 15,19).
[j]4:11 *Hòlder = Hollder = Némmder*
[k]4:12 Ephesus war die Hauptstadt vón de reemisch Provinz Asie ém Weschde vón Kläänasie (heidischi Tirkei).
[l]4:13 Troas war e bedeidendi Hafestadt ém Nordweschde vón de reemisch Provinz Asie, 20 km siedlich vón Troja.

Pergamentrolle.[a] 14 De Alexander, der Kupferschmidt,[b] hadmer vee Beeses aangeduun. De Herr sollem nò dem seréckbezahle,[c] wasser gemacht hat! 15 Némm aach du dich vòr dem Kerl én acht! Er hat sich nämlich allem, wasmer gesaht hann,[d] arisch[e] weddersetzt.

16 Wie ich mich es eerschde Mòò vòr Gericht verteidischt hann, dò[f] hadmer nimand beigestann. Ganz ém Gäedääl! Se hann mich allegar ém Stich gelosst. Gott soll se deshalb nét zur Verantwordung ziehe![g] 17 De Herr hadmer awwer beigestann un hadmer Kraft gebb. Ich sollt die Botschaft vollstännisch breddische, un die Mensche, die wo kä Judde sénn, sollde se allegar hehre. So bin ich ausem Rache vóm Leeb gerett wòòr.[h] 18 De Herr rett mich aach[i] weiderhien vòr jedem feindliche Aangréff un bréngt mich sicher[j] én sei himmlisches Reich. Ehm gebiehrt fa émmer un ewisch die Ehr! Amen*.

9: 2Tim 1,4 * 10-12: Kol 4,7.10.14 * 10: 2Kor 2,13; Phil 2,2; Phlm 24; 1Joh 2,15 * 11: Apg 15,37; Kol 4,10.14 * 12: Eph 6,21; Kol 4,7-8 * 13: Apg 20,6 * 14: Ps 28,4; 62,13; Mt 16,27; 1Tim 1,20 * 16: Phil 1,15-18; 2Tim 1,15 * 17: Ps 22,22; Dan 6,21.28; Apg 1,8; 23,11; 27,23 * 18: 2Kor 1,10; Phil 1,19-20

DE PAULUS WINSCHT GOTT SEI SEESCHE: 4,19-22

19 Grieß es Priszilla[k] un de Aquila un die Famillje vóm Onesiphorus!

20 De Eraschdus és én Korinth gebleeb, un de Trophimus hann ich én Milet seréck gelosst, weiler krank war. 21 Dómmel dich un komm, noch eebs Wénder werrd!

De Eibulus un de Pudens, de Linus, es Klaudia un all die annere Glaawensgeschwischder losse dich grieße.

22 Ich bäde dòdróm, dass de Herr Jesus Grischdus[l] met deim Geischt és un winsche eich Gnad! Amen[m]*.

19: Apg 18,2; 2Tim 1,16-17 * 20: Apg 19,22; 20,4; 21,19; Rem 16,23 * 22: Gal 6,18

---

[a]4:13 Wahrscheinlich Schriftrolle met Texde ausem Alde Teschdament. Pergament war zu der Zeit deier. Bei dem Maderial hannelt sichs óm Haut vón Diere.
[b]4:14 Òder: *der wo Medall bearweide dudd*
[c]4:14 NA: *De Herr bezahldem emòò nò dem seréck*
[d]4:15 Òder: *Er hat sich nämlich ónserer Botschaft*
[e]4:15 Òder: *vehement*
[f]4:16 Òder: *Wie ich es eerschde Mòò em Richder vòrgefiehrt wòòr bin, dò* òder: *Bei meiner eerscht Verhandlung*
[g]4:16 Òder: *Gott soll ne das nét aanrechene!*
[h]4:17 Òder: *So bin ich vòrm sichere Dood gerett wòòr.*
[i]4:18 NA losst *aach* aus.
[j]4:18 Òder: *un rett mich eniwwer*
[k]4:19 Òder: *Priska*. Die zwää Namensforme beziehe sich óf die selwe Person.
[l]4:22 NA losst *Jesus Grischdus* aus.
[m]4:22 NA losst *amen* aus.

2. TIMOTHEUS

© Dieter Zimmer